Programm(e)

Youth in Dialogue – 12.-19.11.2022









IMPRESSUM/IMPRINT

Editing: Werner Janssen
Translation: Martin Bloemers
Photography: Henk Kuijpers, Daniel
Monteiro, Carolina Nichitin, Melissa Askew,
Andrew Milko, Gaby Gerster, Peter Burdon,
Joep Pohlen

Cover: Sürejja Durovska, Lebenshilfe Aachen Graphic design: Joep Pohlen, Polka Design Printing: Drukkerij Walters

Secretariaat Stichting Euriade (NL)

Heyendallaan 64 6464 EP Kerkrade

Ticketreservation (Martin Bloemers)

Tel: +31 (0)45 5620682

E-mail: euriade@euriade.net

Sekretariat Euriade e.V. (D)

Willibrordstr. 18 52134 Herzogenrath

Kartenreservierung (Danuta Nickchen)

Tel/Fax: +49 (0)157 3760 9638 E-Mail: euriade@euriade.net

www.euriade.net



DU, sprich! Ich höre DIR zu!

Liebe Freunde der Euriade! Hören wir einander zu!

Vorbemerkung: EURIADE bedeutet "Weg zum Anderen" ... Zum zweiten Mal in diesem Jahr treffen sich in unserer Euregio Charlemagne wieder viele junge Menschen beim Euriade-Projekt "Jugend im Dialog".

Hoffentlich stellen auch diese jungen Leute während und nach ihrem MITEINANDERSEIN fest, wie reich sie durch die BEGEGNUNG mit dem ANDEREN geworden sind.

Wir, die wir dieses Projekt für Jugendliche aus aller Welt schon seit 45 Jahren anbieten, haben auf jeden Fall die Erfahrung, dass man mit dem ANDEREN BEREICHERT nach Hause fährt ... dank der BEGEGNUNG, dank dem GESPRÄCH, dank dem DIALOG, wobei der/die Eine dem/der Anderen "zu-ge-hört" hat.

In diesem hier nun vorliegenden "Jugend im Dialog (JiD) – Programmheft" zeigen wir die von uns ins Auge gefassten und angebotenen möglichen BEGEGNUNGEN mit EINANDER und mit dem ANDEREN auf.

Mit herzlichem Gruß und großem Dank an alle Freunde und Partner, die es uns ermöglichen, dies alles zu verwirklichen.

Der Vorstand der EURIADE



You, speak! I listen to you!

Dear friends of the Euriade! Let's listen to each other!

Preliminary remark: EURIADE means 'path to the other' ...
For the second time this year, many young people are meeting in our Euregio Charlemagne for the Euriade project 'Youth in Dialogue'. Hopefully these young people will again realize during and after their TOGETHERNESS how rich they have become through the ENCOUNTER with the OTHER. We, who have been offering this project to young people from all over the world for 45 years, definitely have the experience that you go home ENRICHED with the OTHER ... thanks to the MEETING, thanks to the CONVERSATION, thanks to the DIALOGUE, whereby one has 'listened' to the other.

In this 'Youth in Dialogue (YiD) – Program Booklet' we are now showing the possible ENCOUNTERS we have in mind with EACH OTHER and with the OTHER.

With warm greetings and great thanks to all friends and partners who make it possible for us to make all this happen.

The board of the Euriade





Samstag/Saturday 12.11.2022

Anreise der ersten "Ausländer" aus Polen und Ukraine

(die belgischen, deutschen und niederländischen Teilnehmer nennen wir "Inländer")

Arrival of the first 'visitors' from Poland and Ukraine

(Belgian, German and Dutch participants are called 'residents')

18.00 Uhr Abendessen, Rolduc

18:00h Dinner, Rolduc



Abtei/Abbey Rolduc, Kerkrade

Programm JiD Programme YiD



Sonntag/Sunday 13.11.2022

Anreise der ersten "Ausländer" aus Rumänien und

Serbien

(die belgischen, deutschen und niederländischen

Teilnehmer nennen wir "Inländer")

ab 7.30 Uhr Frühstück, Rolduc

Besichtigung Rolduc

12.00 Uhr Lunch, Nell Breuning Haus Herzogenrath

Entdeckung der Umgebung

Abendessen, Rolduc 18.00 Uhr

Arrival of the first 'visitors' from Rumania and

Serbia

(Belgian, German and Dutch participants are called

'residents')

from 7:30h Breakfast, Rolduc

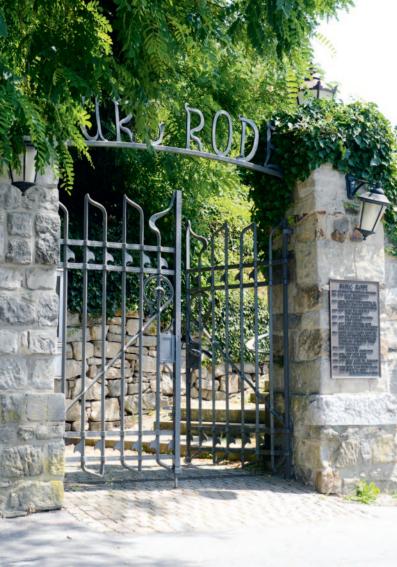
Exploring Rolduc

Lunch, Nell Breuning Haus Herzogenrath 12:00h

9

Exploring the surroundings

18:00h Dinner, Rolduc



Burg Rode, Herzogenrath

Programm JiD Programme YiD



Montag/Monday 14.11.2022

Kerkrade und Herzogenrath-Tag

ab 7.30 Uhr Frühstück, Rolduc

9.00 Uhr "Anreise der Inländer". Rolduc

10.00 Uhr Begrüßung, Programmvorstellung, Aula Minor 11.00 Uhr Führung Abtei Rolduc mit Catharina Scholtens

Spaziergang rundum Rolduc, Werner Janssen

12.30 Uhr Lunch, Rolduc

13.30 Uhr Besuch Kirchturm in Rolduc mit Wiel Haakens

14.30 Uhr Spaziergang zur Baalsbrugger Mühle

16.00 Uhr Besuch Kerker Burg Rode mit Catharina Scholtens

Abendessen auf der Burg Rode 17.00 Uhr

19.00 Uhr Konzert mit Schülern SMK, SMK/Vorbereitung

eigene Veranstaltung, Aula Minor

Kerkrade and Herzogenrath-Day

Breakfast, Rolduc from 7:30h

> 'Arrival of residents'. Rolduc 9:00h

10:00h Welcome, programme presentation, Aula Minor 11:00h Guided tour Rolduc with Catharina Scholtens

Walk around Rolduc, Werner Janssen

12:30h Lunch, Rolduc

13:30h Visit church tower Rolduc with Wiel Haakens

14:30h Hike to the Baalsbrugger Mill

16:00h Visit dungeon Burg Rode with Catharina Scholtens

17:00h Dinner at the Burg Rode

19:00h Concert by students of the SMK, SMK/preparations

for own performances, Aula Minor





Dienstag/Tuesday 15.11.2022

Mamelis-Maastricht-Tag

ab 7.30 Uhr Frühstück, Rolduc

9.00 Uhr Gruppengespräche, Aula Minor

11.00 Uhr Besuch Kloster St.Benedictusberg, Mamelis
12.30 Uhr Lunch im Provinzhaus Limburg, Maastricht

13.30 Uhr Gespräch mit der Provinzministerin Dr. Madeleine

van Toorenburg

15.00 Uhr Spaziergang an der Maas entlang zum Zentrum,

Freizeit in Maastricht

16.30 Uhr Busfahrt zurück nach Rolduc

17.30 Uhr Abendessen, Rolduc

20.00 Uhr Ballet Club Guy & Roni + Navdhara India Dance,

PLT Theater Kerkrade

Mamelis-Maastricht-Day

from 7:30h Breakfast, Rolduc

9:00h Group conversations, Aula Minor

11:00h Visit Monastery St. Benedictusberg, Mamelis

12:30h Lunch at the Provincial House Limburg, Maastricht13:30h Meeting with the Provincial Executive Dr. Madeleine

van Toorenburg

15:00h Walk along the Meuse to the centre, leisure time in

Maastricht

16:30h Busride back to Rolduc

17:30h Dinner, Rolduc

20:00h Ballet Club Guy & Roni + Navdhara India Dance,

PLT Theater Kerkrade







Museumplein, Kerkrade

Programm JiD Programme YiD



Schachtanlage "Nulland" - Haus Heyden -

Discovery Museum Frühstück, Rolduc

ab 7.30 Uhr 8.45 Uhr

Spaziergang nach Kerkrade Zentrum, Besuch

Ausstellung in der Lambertuskirche

9.30 Uhr Wanderung zur Schachtanlage "Nulland" 10.00 Uhr

Besuch an der Schachtanlage "Nulland", danach nach Haus Heyden, Horbach Deutschland

Besichtigung und Lunch in Haus Heyden

12.00 Uhr 14.00 Uhr Besuch Discovery Museum Kerkrade mit der Aus-

stellung "Schwerkraft"

17.30 Uhr Abendessen Brasserie "Nieuw Erenstein", Kerkrade

19.00 Uhr Programm der Teilnehmer an JiD, Aula Minor

'Nulland' mine - Heyden House - Discovery Museum

from 7:30h Breakfast, Rolduc

> 8:45h Walk to the Centre of Kerkrade, Visiting the

exhibition in the Lambertus church

9:30h Walk to the 'Nulland' mine

Visiting the Nulland 'mine', afterwards to Heyden 10:00h

house, Horbach Germany

Visit and lunch at Heyden House 12:00h

14:00h Visit Discovery Museum Kerkrade with the exhibi-

tion 'Gravity'

17:30h Dinner Brasserie 'Nieuw Erenstein', Kerkrade

19:00h Programme with the participants of YiD, Aula Minor





Donnerstag/Thursday 17.11.2022

Aachen-Tag

ab 7.30 Uhr Frühstück, Rolduc

10.00 Uhr Lebenshilfe: Gespräch mit den behinderten Mit-

menschen, anschließend Lunch

14.00 Uhr Besuch Dom und Rathaus Aachen im

Stadtzentrum

17.30 Uhr Abendessen, Rolduc

19.00 Uhr Konzert Jo Smeets und Viva La Vida, Lieder u. a. von

Bob Dylan, Aula Minor

Verleihung Euriade-Ehrennadel an Lothar Müller

Aachen-Day

from 7:30h Breakfast, Rolduc

10:00h Lebenshilfe: Meeting with disabled people and

lunch

14:00h Visit cathedral and City hall Aachen in the city

centre

17:30h Dinner, Rolduc

19:00h Concert Jo Smeets and Viva La Vida, songs a.o. of

Bob Dylan, Aula Minor

Award of the Euriade-Needle of Merit to Lothar

Müller





Freitag/Friday 18.11.2022

Martin Buber-Tag

ab 7.30 Uhr Frühstück, Rolduc

9.00 Uhr Evaluation/Vorbereitung Gespräch mit Iris Berben

und Michel Friedman, Aula Minor

12.30 Uhr Lunch, Rolduc

14.00 Uhr Gespräch mit Iris Berben und Michel Friedman,

Burg Rode, Herzogenrath

16.30 Uhr Zum Hub. Kerkrade: Kaffee und Kuchen

18.00 Uhr Festakt zur Verleihung der Martin Buber-Plakette

Musikalische Intermezzi: Jacqueline Florie (Gesang) und der Popchor "Divided" der SMK Parkstad unter

der Leitung von Mariolein van Gils

20.00 Uhr Umtrunk HuB. Kerkrade

Martin Buber-Day

from 7:30h Breakfast, Rolduc

9:00h Evaluation/preparation meeting with Iris Berben

und Michel Friedman, Aula Minor

12:30h Lunch, Rolduc

14:00h Meeting with Iris Berben and Michel Friedman,

Burg Rode, Herzogenrath

16:30h Walking to the HuB, coffee and cake, Kerkrade 18:00h Award ceremony of the Martin Buber-Plaque

Musical intermezzi: Jacqueline Florie (singing) and the Popchoir 'Dividend' of SMK Parkstad, conductor

Marjolein van Gilst

20:00h Reception HuB. Kerkrade









Samstag/Saturday 19.11.2022

ab 7.30 Uhr Frühstück, Rolduc

Abreise ...;-(

from 7:30h Breakfast, Rolduc

Departure ... ;-(







Dialog/Dialogue Iris Berben Martin Buber-Plakette/Plaque 2021



Freitag/Friday 18.11.2022

Burg Rode, Herzogenrath/HuB. Theater Kerkrade

14.00 Uhr

Gespräch mit Iris Berben im Rahmen von Jugend im Dialog 2022 in der Burg Rode, Herzogenrath.

Iris Berben wurde 1950 in Detmold geboren. Seit ihrem 17. Lebensjahr ist sie im Grunde SCHAUSPIE-LERIN. Zunächst in Stücken der Hamburger Kunsthochschule; dann schon bald in zahlreichen Fernseh- und Kinofilmen.

Schon sehr früh engagierte sie sich! Als Schülerin trat sie in Hamburg, wo sie damals wohnte, der APO (der Außerparlamentarischen Opposition) bei.

14:00h

Conversation with Iris Berben as part of Youth in Dialogue 2022 at Burg Rode, Herzogenrath.

Iris Berben was born in Detmold in 1950. Since the age of 17, she has basically been an actor. First in plays at the art academy in Hamburg; then soon after in numerous television and cinema films. She was socially involved at a very early age! As a schoolgirl, she joined the APO (the Extra-Parliamentary Opposition) in Hamburg, where she was living at the time.



Laudatio Michel Friedman



Freitag/Friday 18.11.2022

HuB Theater Kerkrade

ab/from 18:00 Uhr/h

Laudatio für/for Iris Berben

Julien Michel Friedman wurde 1956 in Paris geboren. Er ist Jurist, Philosoph, Publizist, Moderator. Er lebt und arbeitet in Frankfurt. Von 2000 bis 2003 war er stellvertretender Vorsitzender des Zentralrats der Juden in Deutschland und Herausgeber der Wochenzeitung Jüdische Allgemeine sowie von 2001 bis 2003 Präsident des Europäischen Jüdischen Kongresses. Er moderiert die Sendung Studio Friedman beim Sender Welt.

Julien Michel Friedman was born in Paris in 1956. He is a lawyer, philosopher, publicist and moderator. He lives and works in Frankfurt. From 2000 to 2003 he was deputy chairman of the Central Council of Jews in Germany and editor of the weekly newspaper Jüdische Allgemeine, and from 2001 to 2003 president of the European Jewish Congress. He hosts the programme Studio Friedman on the Welt channel



Konzert/Concert Jo Smeets & Viva La Vida



Donnerstag/Thursday 17.11.2022

Aula Minor, Rolduc, Kerkrade

19.00 Uhr

Das Programm wird unter anderem eine musikalische Ode an den Nobelpreisträger Bob Dylan sein! Einige seiner Lieder, die musikalisch interpretiert werden, sind "Blowing in the Wind", "Knockin' On Heaven's Door", "Ring of Fire" und das aktuelle Friedenslied "A simple Song of Freedom" wird von Jo Smeets ausdrucksstark vorgetragen. Viva La Vida (Anke und Christa) wird ihre Friedensversion von "Ein Bisschen Frieden" in mehreren Sprachen aufführen und damit dem Thema "Frieden" eine wichtige Rolle zukommen lassen …

19:00 PM

Among other things, the program is going to be a musical ode to Nobel Prize winner Bob Dylan!

Some of his songs that will be reviewed musically include 'Blowing in the Wind', 'Knockin' on Heaven's Door', 'Ring of fire' and the current Peace song 'A simple Song of Freedom' will be performed in an intense way by Jo Smeets.

Viva La Vida (Anke and Christa) will perform their peace version of 'Ein Bisschen Frieden' in several languages, giving the theme of 'Peace' an important role as well ...



Musik/Music Martin Buber-Plakette/ Plaque 2021



Freitag/Friday 18.11.2022

HuB. Theater Kerkrade

ab/from 18:00 Uhr/h

Musikalische Intermezzi mit Jacqueline Florie, Marjolein van Gilst, Tim Weijers (Klavier) und SMK Popchor "Divided". "Gesang ist für uns eine Begegnung. In den Liedern, die wir ausgewählt haben, spüren wir diese Verbundenheit: etwa im Text, in der gemeinsamen Vertonung, in der Interaktion mit dem Publikum. In den Liedern geht es um Glück, Bösesein, Wiedergutmachung, Träumen, Vertrauen und natürlich um das Größte: die LIEBE."

Musical intermezzi with Jacqueline Florie, Marjolein van Gilst, Tim Weijers (Klavier) and SMK Popchoir 'Divided'. 'Singing is an encounter for us. In the songs we have chosen, we feel this connection: for example in the text, in the joint setting, in the interaction with the audience. The songs are about happiness, evil, reparation, dreams, trust and of course the greatest thing: LOVE.'

